

EN GASCON

arrepic :

Estela de la mar, en tot meishant passatge
Guida lo ton mainatge, e nos que't prometem
De't servir, de t'aimar, tostemps, tostemps (bis)

Lo jorn on la sofrença

E n's vienerà visitar,

Apren'nse dab paciència

A saber tot suportar.

Vierje dolorosa

E tant generosa,

Au Golgotà.

Quan l'oratge menaci,

Gitant pertot la terror,

Shens har nat mau, que passi

Suu camp deu laboredor.

Per ta bona ajuda

Ne sia pas perduda

Tant de sudor.

A l'orfein qui plora

En se créder abandonat

Ditz qu'ua mair qu'u damora

De tu qu'ei tostemps aimat

Doça protectriça

E consolatriça

De l'afflijat.

A l'òra deu gran viatge

Tentats pr'eu demon gelós

Entà qu'ajim coratge

Prega e pleiteja per nos.

Tu, la mair deu Jutge,

Tu, qui es lo refutge

Deus pecadors.

EN FRANCAIS

refrain :

Etoile de la mer, en tout mauvais passage
Guide ton enfant, et nous, nous te promettons
De te servir, de t'aimer, toujours, toujours (bis)

Le jour où la souffrance

Viendra nous visiter,

Apprend-nous avec patience

A savoir tout supporter.

Vierge douloureuse

Et si généreuse,

Au Golgotha.

Quand l'orage menacera,

Jetant partout la terreur,

Sans faire aucun mal, qu'elle passe

Sur le champ du laboureur.

Par ta bonne aide

Que ne soit pas perdue

Tant de sueur.

A l'orphelin qui pleure

En se croyant abandonné

Dis (-lui) qu'il lui reste une mère

(et que) De toi il est toujours aimé

Douce protectrice

Et consolatrice

De l'affligé.

A l'heure du grand voyage

Tentés par le démon jaloux

Pour que nous ayons du courage

Prie et plaide pour nous.

Toi, la mère du Juge,

Toi, qui es le refuge

Des pécheurs.